

Uradni list

Evropske unije

C 75



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 56

14. marec 2013

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2013/C 75/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2013/C 75/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6811 – Innovation Network Corporation of Japan/Renesas Electronics Corporation) ⁽¹⁾	6
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2013/C 75/03	Menjalni tečaji eura	7

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2013/C 75/04	Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12, UL C 331, 31.12.2008, str. 13, UL C 3, 8.1.2009, str. 5, UL C 64, 19.3.2009, str. 15, UL C 198, 22.8.2009, str. 9, UL C 239, 6.10.2009, str. 2, UL C 298, 8.12.2009, str. 15, UL C 308, 18.12.2009, str. 20, UL C 35, 12.2.2010, str. 5, UL C 82, 30.3.2010, str. 26, UL C 103, 22.4.2010, str. 8, UL C 108, 7.4.2011, str. 6, UL C 157, 27.5.2011, str. 5, UL C 201, 8.7.2011, str. 1, UL C 216, 22.7.2011, str. 26, UL C 283, 27.9.2011, str. 7, UL C 199, 7.7.2012, str. 5, UL C 214, 20.7.2012, str. 7, UL C 298, 4.10.2012, str. 4, UL C 51, 22.2.2013, str. 6)	8
--------------	---	---

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2013/C 75/05	Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Ljudje“ za leto 2013 sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti	11
--------------	---	----

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2013/C 75/06	Razpis javnega natečaja	12
--------------	-------------------------------	----

SODNI POSTOPKI

Sodišče Efte

2013/C 75/07	Sodba Sodišča z dne 22. novembra 2012 v zadevi E-17/11 – Aresbank SA proti Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (organ za finančni nadzor) in Republikli Islandiji (Direktiva 94/19/ES – Direktiva 2000/12/ES – Direktiva 2006/48/ES – Dopustnost – Nacionalna zakonodaja, ki sprejme določbe prava EGP za ureditev povsem notranjih razmer – Pojem vloge – Medbančna posojila – Vzajemno priznavanje dovoljenja za začetek opravljanja in opravljanje dejavnosti kreditnih institucij – Uporabljenost sklepov Skupnega odbora EGP)	13
--------------	---	----



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2013/C 75/01)

Datum sprejetja odločitve	28.11.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.33734 (12/N)	
Država članica	Španija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Restructuring of NovaCaixaGalicia — Spain	
Pravna podlaga	<ul style="list-style-type: none"> — Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 9.8 regula los procesos de desinversión del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. — Decisión de la Comisión Europea SA.33096 (11/N) — Spain Re-capitalisation NCG Banc. Aprueba temporalmente las medidas adoptadas en relación con NCG Banc. — Real Decreto-ley 2/2012, de 3 de febrero, de saneamiento del sector financiero. 	
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč	NovaCaixaGalicia — NCG Banc SA
Cilj	Odpravljanje resne motnje v gospodarstvu	
Oblika pomoči	Drugo, Drugi načini kapitalskega vlaganja – capital injection in the form of preference shares (FROB I) converted into ordinary shares and capital injection in the form of ordinary shares and impaired asset measure	
Proračun	Skupni proračun: 10 352 mio. EUR	
Intenzivnost	—	
Trajanje	31.12.2012–31.12.2017	
Gospodarski sektorji	Finančne in zavarovalniške dejavnosti	

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerio de Economía y Competitividad FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	28.11.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.33735 (12/N)	
Država članica	Španija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Restructuring of Catalunya Banc SA — Spain	
Pravna podlaga	Royal Decree Law for the reinforcement of the financial system 02/2011	
Vrsta ukrepa	<i>ad hoc</i> pomoč	Catalunya Banc, CatalunyaCaixa
Cilj	Odpravljanje resne motnje v gospodarstvu	
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja – capital injection in the form of preference shares (FROB I) and ordinary shares (FROB II), conversion of the FROB I preference shares, capital injection in ordinary shares (new) and impaired assets measure	
Proračun	Skupni proračun: 13 650 mio. EUR	
Intenzivnost	—	
Trajanje	do 31.12.2017	
Gospodarski sektorji	Finančne in zavarovalniške dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria — FROB	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	28.11.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34053 (12/N)	
Država članica	Španija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Recapitalisation and Restructuring of Banco de Valencia SA — Spain	
Pravna podlaga	<p>— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB.</p> <p>— Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada.</p> <p>— Decisión de la Comisión Europea SA.33917 (11/N) — Spain Recapitalisation and Liquidity support for Banco de Valencia, SA. Aprueba temporalmente las medidas adoptadas en relación con el Banco de Valencia.</p> <p>— Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD.</p> <p>— Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito.</p>	
Vrsta ukrepa	<i>ad hoc</i> pomoč	Banco de Valencia, SA
Cilj	Odpravljanje resne motnje v gospodarstvu	
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja, Drugo – Capital injections, liquidity support measure, impaired assets measure and asset protection scheme.	
Proračun	Skupni proračun: 7 225 mio. EUR	
Intenzivnost	—	
Trajanje	—	
Gospodarski sektorji	Finančne in zavarovalniške dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	<p>FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria FGD. Fondo de Garantía de Depósitos Ministerio de Economía y Competitividad José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA</p> <p>Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA</p>	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	10.9.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34642 (12/N)	
Država članica	Grčija	
Regija	Dytiki Makedonia	Člen 107(3)(a)
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Επέκταση και εκσυγχρονισμός εγκατάστασης τηλεθέρμανσης Κοζάνης.	
Pravna podlaga	<p>Προεδρικό Διάταγμα 323/89, Προεδρικό Διάταγμα 410/95, Νόμος 1069/80 περί κινήτρων δια την ίδρυση Επιχειρήσεων Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως, ο οποίος έχει τροποποιηθεί με τους νόμους 2218/94, 2839/00 και 3274/04, Νόμος 3463/06 και νόμος 3852/10 «Σύσταση — Συγκρότηση Αυτοδιοίκησης και Αποκεντρωμένης Διοίκησης — Πρόγραμμα Καλλικράτης». Επιχειρησιακό πρόγραμμα «Περιβάλλον και Αειφόρος Ανάπτυξη 2007-2013», και οι τροποποιήσεις του.</p>	
Vrsta ukrepa	ad hoc pomoč	Municipal water drainage & district heating company of Kozani (Deyak)
Cilj	Varstvo okolja	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 8,05 milijona EUR	
Intenzivnost	54,34 %	
Trajanje	Od 1.12.2012	
Gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Διαχειριστική αρχή επιχειρησιακού προγράμματος «Περιβάλλον και Αειφόρος Ανάπτυξη 2007-2013» Αεροπόρου Παπαναστασίου 34 Αθήνα/Athens Ελλάδα/GREECE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	28.9.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34829 (12/N)	
Država članica	Nizozemska	
Regija	Nederland	Mešano
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Subsidieregeling innovatieve scheepsnieuwbouw	
Pravna podlaga	Kaderwet EZ-subsidies Subsidieregeling sterktes in innovaties	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	—
Cilj	Sektorski razvoj	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 4 mio. EUR	
Intenzivnost	30 %	
Trajanje	do 31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gradnja ladij in čolnov, Popravila in vzdrževanje ladij in čolnov	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	De Minister van EL&I Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.6811 – Innovation Network Corporation of Japan/Renesas Electronics Corporation)****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 75/02)

Komisija se je 5. marca 2013 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32013M6811. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

13. marca 2013

(2013/C 75/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2981	AUD	avstralski dolar	1,2573
JPY	japonski jen	124,59	CAD	kanadski dolar	1,3304
DKK	danska krona	7,4570	HKD	hongkonški dolar	10,0695
GBP	funt šterling	0,86780	NZD	novozelandski dolar	1,5730
SEK	švedska krona	8,2931	SGD	singapurski dolar	1,6202
CHF	švicarski frank	1,2319	KRW	južnokorejski won	1 433,78
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,9595
NOK	norveška krona	7,4430	CNY	kitajski juan	8,0667
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5865
CZK	češka krona	25,632	IDR	indonezijska rupija	12 580,03
HUF	madžarski forint	305,65	MYR	malezijski ringit	4,0345
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	52,627
LVL	latvijski lats	0,7012	RUB	ruski rubelj	39,9200
PLN	poljski zlot	4,1385	THB	tajski bat	38,424
RON	romunski leu	4,3890	BRL	brazilski real	2,5440
TRY	turška lira	2,3510	MXN	mehiški peso	16,0835
			INR	indijska rupija	70,4950

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1, UL C 153, 6.7.2007, str. 5, UL C 192, 18.8.2007, str. 11, UL C 271, 14.11.2007, str. 14, UL C 57, 1.3.2008, str. 31, UL C 134, 31.5.2008, str. 14, UL C 207, 14.8.2008, str. 12, UL C 331, 31.12.2008, str. 13, UL C 3, 8.1.2009, str. 5, UL C 64, 19.3.2009, str. 15, UL C 198, 22.8.2009, str. 9, UL C 239, 6.10.2009, str. 2, UL C 298, 8.12.2009, str. 15, UL C 308, 18.12.2009, str. 20, UL C 35, 12.2.2010, str. 5, UL C 82, 30.3.2010, str. 26, UL C 103, 22.4.2010, str. 8, UL C 108, 7.4.2011, str. 6, UL C 157, 27.5.2011, str. 5, UL C 201, 8.7.2011, str. 1, UL C 216, 22.7.2011, str. 26, UL C 283, 27.9.2011, str. 7, UL C 199, 7.7.2012, str. 5, UL C 214, 20.7.2012, str. 7, UL C 298, 4.10.2012, str. 4, UL C 51, 22.2.2013, str. 6)

(2013/C 75/04)

Objava seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, ki jih Komisiji sporočijo države članice v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v *Uradnem listu Evropske unije* je na voljo mesečna posodobitev na spletnih straneh Generalnega direktorata za notranje zadeve.

FRANCIJA

Zamenjava informacij, objavljenih v UL C 201, 8.7.2011

1. Dovoljenja za prebivanje, izdana v skladu z enotno obliko

Francoska dovoljenja za prebivanje

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (dovoljenje za začasno prebivanje s posebnim zaznamkom, ki se razlikuje glede na razloge za dovoljeno prebivanje),
- Carte de séjour portant la mention «compétences et talents» (dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „spretnosti, strokovno znanje in izkušnje“),
- Carte de séjour portant la mention «retraité» (dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „v pokoju“),
- Carte de résident (izkaznica za rezidenta),
- Carte de résident portant la mention „résident de longue durée-CE“ (izkaznica za rezidenta z zaznamkom „rezident za daljši čas – ES“),
- Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans (izkaznica za rezidenta, izdana državljanom Andore),
- Certificat de résidence d'Algérien (potrdilo o rezidentstvu za državljane Alžirije),
- Carte de séjour délivrée aux membres de famille (les membres de famille peuvent être des ressortissants de pays tiers) des citoyens de l'Union européenne, des ressortissants des États parties à l'Espace économique européen et des ressortissants suisses (dovoljenje za prebivanje, izdano družinskim članom (ki so lahko tudi državljani tretjih držav) državljanov Evropske unije in državljanov EGP/Švice),
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention «volontariat associatif» (začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „prostovoljno delo za ustanovo, ki opravlja javne storitve“),

- Autorisation provisoire de séjour portant la mention «étudiant en recherche d'emploi» (začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „študent, ki išče zaposlitev“),
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention «parent accompagnant d'un mineur étranger malade» (začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „sorodnik, ki spremlja bolnega mladoletnega tujca“),
- Autorisation provisoire de séjour ne portant pas de mention spécifique (začasno dovoljenje za prebivanje brez posebne zaznamke),
- Liste des personnes participant à un voyage scolaire à l'intérieur de l'Union européenne (Seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije).

Opomba: Od 13. maja 2002 se dovoljenja za prebivanje, izkaznice za rezidente in potrdila o rezidentstvu izdajajo v obliki plastificirane izkaznice, izdelane v skladu z enotno evropsko obliko. Nekateri stari izvodi izkaznic, ki veljajo do 12. maja 2012, se še uporabljajo.

Dovoljenja za prebivanje v Kneževini Monako (tudi v skladu s Sklepom Izvršnega odbora z dne 23. junija 1998 o dovoljenjih za bivanje v Monaku (SCH/Com-ex (98) 19)):

- Carte de séjour de résident temporaire de Monaco (dovoljenje za začasno prebivanje v Monaku),
- Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco (navadno dovoljenje za prebivanje v Monaku),
- Carte de séjour de résident privilégié de Monaco (posebno dovoljenje za prebivanje v Monaku),
- Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque (dovoljenje za prebivanje za zakonce monaških državljanov).

2. Vsi drugi dokumenti, ki se izdajo državljanom tretjih držav in dovoljujejo prebivanje ali ponoven vstop na ozemlje

- Récépissés de renouvellement de demande de titre de séjour, accompagnés du titre de séjour périmé (potrdilo o prejemu vloge za podaljšanje dovoljenja za prebivanje s priloženim dovoljenjem z prebivanje, ki mu je veljavnost potekla),
- Dokumenti, izdani mladoletnim tujcem:
 - Document de circulation pour étrangers mineurs (DCEM) (potna listina za mladoletne tujce),
 - Titre d'identité républicain (TIR) (identifikacijski dokument Francoske republike),
- Titres de séjour spéciaux (Posebna dovoljenja za prebivanje).

Vsako posebno dovoljenje za prebivanje ima poseben zaznamek glede na položaj imetnika:

- „CMD/A“: délivré au chef d'une mission diplomatique (izdaja se vodjem diplomatskih predstavništev),
- „CMD/M“: délivré au chef de mission d'une organisation internationale (izdaja se vodjem misij mednarodnih organizacij),
- „CMD/D“: délivré au chef d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (izdaja se vodjem stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah),
- „CD/A“: délivré aux agents du corps diplomatique (izdaja se diplomatskim predstavnikom),
- „CD/M“: délivré aux hauts fonctionnaires d'une organisation internationale (izdaja se visokim uradnikom mednarodnih organizacij),
- „CD/D“: délivré aux assimilés membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (izdaja se uradnikom, primerljivim z diplomatskimi predstavniki, ki so člani stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah),
- „CC/C“: délivré aux fonctionnaires consulaires (izdaja se konzularnim funkcionarjem),

- „AT/A“: délivré au personnel administratif ou technique d'une ambassade (izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju veleposlaništev),
- „AT/C“: délivré au personnel administratif ou technique d'un consulat (izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju konzulatov),
- „AT/M“: délivré au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale (izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju mednarodnih organizacij),
- „AT/D“: délivré au personnel administratif ou technique d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah),
- „SE/A“: délivré au personnel de service d'une ambassade (izdaja se pomožnemu osebju veleposlaništva),
- „SE/C“: délivré au personnel de service d'un consulat (izdaja se pomožnemu osebju konzulatov),
- „SE/M“: délivré au personnel de service d'une organisation internationale (izdaja se pomožnemu osebju mednarodnih organizacij),
- „SE/D“: délivré au personnel de service d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (izdaja se pomožnemu osebju stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah),
- „PP/A“: délivré au personnel privé d'un diplomate (izdaja se zasebnemu osebju diplomatov),
- „PP/C“: délivré au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire (izdaja se zasebnemu osebju konzularnih funkcionarjev),
- „PP/M“: délivré au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale (izdaja se zasebnemu osebju članov mednarodnih organizacij),
- „PP/D“: délivré au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (izdaja se zasebnemu osebju članov stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah),
- „EM/A“: délivré aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade (izdaja se poslanim na začasno misijo, učiteljem ali vojaškemu osebju s posebnim statusom pri veleposlaništvih),
- „EM/C“: délivré aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat (izdaja se poslanim na začasno misijo, učiteljem ali vojaškemu osebju s posebnim statusom pri konzulatih),
- „EM/M“: délivré aux envoyés en mission temporaire auprès d'une organisation internationale (izdaja se poslanim na začasno misijo pri mednarodnih organizacijah),
- „EM/D“: délivré aux envoyés en mission temporaire dans une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (izdaja se poslanim na začasno misijo v stalnih delegacijah pri mednarodnih organizacijah),
- „FI/M“: délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales (izdaja se mednarodnim uradnikom mednarodnih organizacij).

N.B. 1: Vzdrževane osebe (zakonec, otroci – mlajši od 21 let, in vzdrževani predniki) prejmejo posebna dovoljenja za prebivanje iste kategorije kot imetniki, s katerimi so v zakonski ali sorodstveni zvezi.

N.B. 2: Za posebna dovoljenja za prebivanje ne štejejo „Attestations de fonctions“ (potrdila o opravljanju funkcije: „CMR“, „CR“, „AR“, „SR“ in „FR“), ki jih je Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve izdalo osebam, ki so zaposlene na zgoraj navedenih misijah in organih ter imajo francosko državljanstvo ali stalno prebivališče v Franciji, ter mednarodnim uradnikom, ki stalno ali začasno prebivajo v tujini („EF/M“).

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Ljudje“ za leto 2013 sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti

(2013/C 75/05)

Objava razpisa za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Ljudje“ za leto 2013 sedmega okvirnega programa Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013).

Zbirajo se predlogi za naslednji razpis. Roki za oddajo predlogov in proračuni so navedeni v besedilu razpisa, ki je objavljen na spletnem portalu Evropske komisije.

Posebni program „Ljudje“:

Naslov razpisa	Identifikacijska oznaka razpisa
Štipendije znotraj Evrope	FP7-PEOPLE-2013-IEF
Mednarodne štipendije za raziskovalce, ki prihajajo v Evropo iz držav nečlanic	FP7-PEOPLE-2013-IIF
Mednarodne štipendije za raziskave zunaj Evrope	FP7-PEOPLE-2013-IOF

Razpis za zbiranje predlogov je povezan z delovnim programom, sprejetim s Sklepom Komisije C(2012) 4561 z dne 9. julija 2012.

Podrobne informacije o pogojih razpisa, delovnem programu in navodilih za kandidate o tem, kako predložiti prijavo, so na voljo na naslednjih spletnih straneh Evropske komisije.

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNEGA NATEČAJA

(2013/C 75/06)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira javni razpis:

EPSO/AD/249/13 – Upravni uslužbenci (AD 7) na naslednjih področjih:

1. Makroekonomija
2. Finančna ekonomija

Obvestilo o natečaju je objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* C 75 A z dne 14. marca 2013 v 23 jezikih.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

SODNI POSTOPKI

SODIŠČE EFTE

SODBA SODIŠČA

z dne 22. novembra 2012

v zadevi E-17/11

Aresbank SA proti Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (organ za finančni nadzor) in Republikli Islandiji

(Direktiva 94/19/ES – Direktiva 2000/12/ES – Direktiva 2006/48/ES – Dopustnost – Nacionalna zakonodaja, ki sprejme določbe prava EGP za ureditev povsem notranjih razmer – Pojem vloge – Medbančna posojila – Vzajemno priznavanje dovoljenja za začetek opravljanja in opravljanje dejavnosti kreditnih institucij – Uporabljivost sklepov Skupnega odbora EGP)

(2013/C 75/07)

V zadevi E-17/11, Aresbank SA proti Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (organ za finančni nadzor) in Republikli Islandiji – ZAHTEVA za svetovalno mnenje Sodišča Efte na podlagi člena 34 Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča, ki jo je predložilo vrhovno sodišče Islandije (Hæstiréttur Íslands), o razlagi izraza vloga v členu 1(1) Direktive 94/19/ES o sistemih zajamčenih vlog – je Sodišče v sestavi: Carl Baudenbacher, predsednik, Per Christiansen (sodnik poročevalec) in Páll Hreinsson, sodniki, dne 22. novembra 2012 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Člen 1(1) Direktive 94/19/ES Evropskega parlamenta in Sveta o sistemih zajamčenih vlog je treba razlagati tako, da se sredstva, ki jih posojilna kreditna institucija dodeli drugi kreditni instituciji, ki si je sredstva izposodila, in jih mora ta vrniti na vnaprej določen datum, skupaj z obrestmi, o katerih sta se še posebej izpogajali, obravnavajo kot vloga v smislu te določbe. To velja tudi, če sredstva niso usmerjena na poseben račun na ime posojilne kreditne institucije in kreditna institucija, ki si je sredstva izposodila, ne izda nobenih posebnih dokumentov, ki bi potrjevali prejetje sredstev, ter islandskemu jamstvenemu skladu vlagatelj in investitorjev ne plača premij v zvezi s sredstvi, prav tako pa teh sredstev ne vključi kot vlogo.

Vendar pa taka sredstva, prenesena iz ene kreditne institucije v drugo na podlagi posojilne pogodbe, pomenijo vloge, ki niso krite z jamstvenimi sistemi, določenimi v Direktivi 94/19/ES. Taka sredstva zato niso upravičena do povračila v skladu s to direktivo. Zato je mogoče razlikovati med funkcionalno opredeljitvijo upravičenih vlog v skladu z Direktivo 94/19/ES, ki temelji na členu 1(1), ki se uporablja v skladu s členom 2, in tehnično opredeljitvijo, ki vključuje tudi vloge, ki niso krite z jamstvenimi sistemi, določenimi v Direktivi 94/19/ES, in torej niso upravičene do povračila. Naloga nacionalnega sodišča je, da ugotovi, ali se v obravnavanem primeru po nacionalnem pravu uporabi tehnična ali funkcionalna opredelitev vloge.

2. Za določitev, ali je posojilo med dvema kreditnima institucijama v EGP vloga v smislu člena 1(1) Direktive 94/19/ES, torej ni pomembno, da država sedeža banke, ki si je izposodila sredstva, izvaja pooblastilo iz člena 7(2) Direktive 94/19/ES glede izvzetja vlog finančnih institucij iz zajamčenih vlog.
3. Če ima kreditna institucija, ki posoja sredstva na medbančnem trgu, dovoljenje za sprejemanje vlog širše javnosti, na opredelitev medbančnega posojila te institucije drugi kreditni instituciji v obliki vloge v smislu člena 1(1) Direktive 94/19/ES ne vpliva, da ne sprejema takih vlog, ampak financira svoje

poslovanje s prispevki svojega lastnika in posledično prek finančnih instrumentov preposoja ta denar na medbančnem trgu; razen če je pristojni organ tej instituciji odvzel dovoljenje za začetek opravljanja in opravljanje dejavnosti.

SODBA SODIŠČA**z dne 30. novembra 2012****v zadevi E-19/11****Vín Trío ehf. proti Republiki Islandiji**

(Prosti pretok blaga – Dopustnost – Seznam proizvodov – Člena 11 in 16 Sporazuma EGP – Državni monopoli trgovinske narave – Pravila o obstoju in delovanju monopola – Pravila o izbiri proizvodov – Zavrnitev prodaje alkoholnih pijač, ki vsebujejo poživila, kot je kofein – Diskriminacija med domačimi in uvoženimi proizvodi – Odsotnost domače proizvodnje)

(2013/C 75/08)

V zadevi E-19/11, Vín Trío ehf. proti Republiki Islandiji – ZAHTEVEK Sodišču v skladu s členom 34 Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča, ki ga je vložilo okrožno sodišče v Reykjavíku (Héraðsdómur Reykjavíkur), v zvezi z razlago, ali člena 11 in 16 Sporazuma EGP izključujeta državni monopol nad maloprodajo alkoholnih pijač glede zavrnitve, da se v monopolnih maloprodajnih trgovinah prodajajo alkoholne pijače, ki vsebujejo poživila, kot je kofein – je sodišče v sestavi: Carl Baudenbacher, predsednik, Per Christiansen (sodnik poročevalec) in Páll Hreinsson, sodniki, dne 30. novembra 2012 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

To ni v nasprotju s členom 16(1) Sporazuma EGP, če država EGP v svoji zakonodaji ali prek upravnih aktov določi, da lahko organ, ki izvaja državni monopol nad maloprodajo alkoholnih pijač, zavrne prodajo alkoholnih pijač, ki vsebujejo poživila, kot je kofein, v svojih trgovinah.

Vendar se mora takšno pravilo o izboru uporabljati enako za domače in uvožene alkoholne pijače, ki vsebujejo poživila. Če, kot v obravnavani zadevi, ni domače proizvodnje in namen pravila o izboru ni ščitenje domače proizvodnje podobnih proizvodov, ni mogoče šteti, da so operaterji ali proizvodi iz drugih držav EGP v slabšem položaju.

Zahteva za svetovalno mnenje Sodišča Efte, ki jo je vložilo sodišče Fürstliches Landgericht dne 31. oktobra 2012 v zadevi Beatrix Koch, Dipl. Kfm. Lothar Hummel in Stefan Müller proti Swiss Life (Lihtenštajn) AG

(Zadeva E-11/12)

(2013/C 75/09)

Na Sodišče Efte je bila z dopisom z dne 31. oktobra 2012, ki ga je poslalo sodišče Fürstliches Landgericht (deželno knežje sodišče, Lihtenštajn) in ga je tajništvo Sodišča Efte prejelo 8. novembra 2012, vložena zahteva za svetovalno mnenje v zadevi Beatrix Koch, Dipl. Kfm. Lothar Hummel in Stefan Müller proti Swiss Life (Lihtenštajn) AG glede naslednjih vprašanj:

1. Ali se izraz police življenjskega zavarovanja, vezane na enote investicijskega sklada, v smislu točk A a11 in A a12 Priloge III Direktive 2002/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002 o življenjskem zavarovanju, nanaša izključno na enote („splošne sklade“) v smislu Direktive Sveta 85/611/EGS z dne 20. decembra 1985 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjetjih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) ali se točki A a11 in A a12 Priloge III uporabljata tudi za primere, ko so plačila iz pogodbe o življenjskem zavarovanju povezana z borznim indeksom ali drugo referenčno vrednostjo?
2. Če je odgovor Sodišča na prvo vprašanje, da točki A a11 in A a12 Priloge III Direktive 2002/83/ES ne omejujeta izraza „police življenjskega zavarovanja, vezane na enote investicijskega sklada“ na investicijske družbe („splošne sklade“) v smislu Direktive 85/611/EGS:
 - 2.1 Ali Direktiva 2002/83/ES obvezuje zavarovalnice, da morajo imetnikom polic svetovati glede podrobnosti iz Priloge III navedene Direktive ali jih nanje zgolj opozoriti?
 - 2.2 Ali je obveznost sporočanja informacij v skladu s točko A a11 Priloge III Direktive 2002/83/ES izpolnjena v zadostni meri, če zavarovalnica zavarovance obvesti o identifikacijski številki zavarovanja (WKN), ali je „opredelitev sklada (v obračunskih enotah)“ treba razumeti še kako drugače, da bi bila obveznost sporočanja informacij izpolnjena? Upoštevati je treba, da država članica obveznosti od zavarovalnice ne zahteva nobenih drugih informacij v smislu člena 36(3) Direktive 2002/83/ES.
 - 2.3 Ali je obveznost sporočanja informacij v skladu s točko A a12 Priloge III Direktive 2002/83/ES izpolnjena v zadostni meri, če zavarovalnica zavarovance obvesti o identifikacijski številki zavarovanja (WKN), ali bi morala navesti podrobnejše informacije? Upoštevati je treba, da država članica obveznosti od zavarovalnice ne zahteva nobenih drugih informacij v smislu člena 36(3) Direktive 2002/83/ES.
3. Ali člen 36(1) Direktive 2002/83/ES obvezuje zavarovalnico, da mora navesti podrobne podatke iz Priloge III A, ali zadostuje, če so imetniku polic informacije posredovane preko tretje osebe, na primer zavarovalnega posrednika, v smislu Direktive 2002/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. decembra 2009 o zavarovalnem posredovanju?
4. Ali Direktiva 2002/83/ES od držav članic zahteva, da prenesejo člen 36 v svojo nacionalno zakonodajo tako, da imetniki polic pridobijo pravico civilnega prava zahtevati od zavarovalnice, da jih obvesti o podrobnih podatkih v skladu s Prilogo III, ali za prenos v nacionalno pravo zadostuje, da kršitev obveznosti sporočanja informacij iz Priloge III Direktive kaznuje le regulatorni organ s sankcijami, kot so naložitev globe, odvzem licence ali drugi podobni ukrepi?

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6870 – GE/Munich Re/Iberdrola Renovables France)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 75/10)

1. Komisija je 7. marca 2013 v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾ prejela priglasitev predlagane koncentracije, s katero podjetji General Electric Company („GE“, ZDA) in Münchener Rückversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft in München („Munich Re“, Nemčija) z nakupom vrednostnih papirjev pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah neposreden skupni nadzor nad podjetjem Iberdrola Renovables France S.A.S. („Iberdrola Renovables France“, Francija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za GE: svetovno podjetje za najrazličnejšo proizvodnjo, tehnologijo in storitve. GE Capital, zadevna poslovna enota podjetja GE, ki sodeluje pri predlagani koncentraciji, vlaga v energetska sredstva po vsem svetu,
 - za Munich Re: multinacionalna (po)zavarovalnica. MR RENT-Investment GmbH, zadevno hčerinsko podjetje Munich Re, ki sodeluje pri predlagani koncentraciji, ima investicije na področju obnovljive energije in v novih sektorjih na področju okoljskih tehnologij,
 - za podjetje Iberdrola Renovables France: Izvaja projekte vetrnih elektrarn na kopnem in ima lastniške deleže v podjetjih, ki delujejo na področju obnovljive energije v Franciji.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6870 – GE/Munich Re/Iberdrola Renovables France na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2013/C 75/08	Sodba Sodišča z dne 30. novembra 2012 v zadevi E-19/11 – Vín Trío ehf. proti Republiki Islandiji (Prosti pretok blaga – Dopustnost – Seznam proizvodov – Člena 11 in 16 Sporazuma EGP – Državni monopoli trgovinske narave – Pravila o obstoju in delovanju monopola – Pravila o izbiri proizvodov – Zavrnitev prodaje alkoholnih pijač, ki vsebujejo poživila, kot je kofein – Diskriminacija med domačimi in uvoženimi proizvodi – Odsotnost domače proizvodnje)	15
2013/C 75/09	Zahteva za svetovalno mnenje Sodišča Efte, ki jo je vložilo sodišče Fürstliches Landgericht dne 31. oktobra 2012 v zadevi Beatrix Koch, Dipl. Kfm. Lothar Hummel in Stefan Müller proti Swiss Life (Lihtenštajn) AG (Zadeva E-11/12)	16

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2013/C 75/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6870 – GE/Munich Re/Iberdrola Renovables France) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	17
--------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

